

TECHNICAL PAPERS FOR  
**THE BIBLE  
TRANSLATOR**

*Published twice yearly  
(January and July)  
by the United  
Bible Societies*  
Vol. 51, No. 3, July 2000

**EDITOR:** Paul Ellingworth

**EDITORIAL ASSISTANT:** Rosario U. Yu

**REVIEWS EDITOR:** Harold P. Scanlin

### EDITORIAL ANNOUNCEMENT

From January 2001 *Technical Papers* will have a new editor. He is Dr. Philip H. Towner, a UBS translation consultant and New Testament scholar who has taught in Taiwan and in Vancouver, Canada where he is Adjunct Professor of New Testament at Regent College. He collaborated with I. Howard Marshall in a recently published commentary on the Pastoral Epistles (Edinburgh: T&T Clark 1999). The editorial address will be

1234 Wilderness Park Court, Eagan MN 55123, USA  
(e-mail: [104750.3157@compuserve.com](mailto:104750.3157@compuserve.com)).

The retiring editor would like to leave our readers with some lines written by the Wycliffite translators over 600 years ago. The spelling but not the wording has been modernised.

In translating of words equivocal, that is, that hath many significations under one letter, may lightly be peril, for Augustine saith in the 2nd book of *Christian Teaching*, that if equivocal words be not translated into the sense, or understanding, of the author, it is error....

Therefore a translator hath great need to study well the sentence, both before and after, and look that such equivocal words accord with the sentence....

By this manner, with good living and great travail, men may come to true and clear translating, and true understanding of holy writ, seem it never so hard at the beginning.

God grant to us all grace to know well, and keep well holy writ, and suffer joyfully some ain for it at the last! Amen.